

KJV & NIV Chinese Translation's Study on 1 John 5:6-7

This study compares the King James Version & Chinese (CKJV) translation against that of the NIV and Chinese Simplified & Traditional translations. Though the focus is 1 John 5:7, verses 6 & 7 are incorporated for context verification. Google Translate is used ONLY to prove both the inclusion and/or exclusion of text. Google Translate ISN'T being used to prove translation of any of the Chinese translations displayed.

(KJV) = King James Version

(CKJV) = Chinese King James Version

(NIV) = New International Version

(ChineseUS) = Chinese Union Translation (Simplified)

(ChineseUT) = Chinese Union Translation (Traditional)

(GT) = Google Translate translation from Chinese to English.

King James Bible & Chinese King James Version Translations

1 John 5:6-7 (KJV) This is he that came by water and blood, *even* Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth. **7** For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

1 John 5:6-7 (CKJV) 6. 这借着水和血而来的就是耶稣基督，不单是借水，而是借着水与血；并且有灵作见证，因为灵就是真理 7. 因为在天上作见证的有三，就是父、道、圣灵，这三是一。

1 John 5:6-7 (Google Translate) 6. It is Jesus Christ who comes by water and blood, not just by water, but by water and blood; and there is a Spirit to bear witness, because the Spirit is truth. 7. For three witnesses in heaven are the Father, the Word, and the Holy Spirit. These three are one.

NIV & Chinese Simplified & Traditional Translations

1 John 5:6-7 (NIV) This is the one who came by water and blood—Jesus Christ. He did not come by water only, but by water and blood. And it is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth. **7** For there are three that testify:

1 John 5:6-7 (ChineseUS) 这借着水和血而来的，就是耶稣基督；不是单用水，乃是用 水又用血，**7** 并且有圣灵作见证，因为圣灵就是真理。

1 John 5:6-7 (Google Translate) It is Jesus Christ who comes by water and blood; it is not water alone, but water and blood, **7** and it is witnessed by the Holy Spirit, because the Holy Spirit is the truth.

1 John 5:6-7 (ChineseUT) 這藉著水和血而來的，就是耶穌基督；不是單用水，乃是用 水又用血，**7** 並且有聖靈作見證，因為聖靈就是真理。

1 John 5:6-7 (Google Translate) It is Jesus Christ who comes by water and blood; it is not water alone, but water and blood, **7** and it is witnessed by the Holy Spirit, because the Holy Spirit is the truth.

Deduction – 1 John 5:7, as reflected in the KJV, is omitted in NIV & both the Chinese Simplified & Chinese Traditional translations.